

SI320 - SI420 - SI520



МАШИНА РАССПОЙКИ

Italiano

I

English

GB

Français

F

Deutsch

D

Español

E

Português

P

РУССКИЙ

RU

ИНДЕКС

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Цели, инструкции	3
Идентификация: Маркировка	3
Описание машины, раскладки	4
Технические характеристики	5
Габариты	5
Защитные устройства	6
Информация по технике безопасности	6
Относительная влажность	7

2 ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ

Упаковка и распаковка	9
Установка	10
Сна утапоски	10
Электрическое подключение	11

3 ИНФОРМАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОЧИСТКЕ

Описание команд	13
Монтаж устройства резки бумаги	14
Применение машины, раскладки	14
Рекомендации по применению	15
Очистка и техническое обслуживание машины	15
Дополнительное программирование машины	16

4 ПОИСК НЕПОЛАДОВ, ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Введение	17
Неисправности, причины, рекомендации по устранению	17
Удаление и повторное применение	17

ПРИЛОЖЕНИЯ

Каталог запчастей - Электрическая схема

Данные инструкции, редактированные Изготовителем, являются частью поставки машины. Изготовитель, во время проектирования и изготовления, уделял особое внимание на аспекты, которые могут проанализировать риски безопасности и здоровья людей, работающих с машиной. Помимо применения действующих законов, Изготовитель применил все правила «лучшей техники изготовления».

К настоящим инструкциям прилагаются:

- По любому вопросу Технической Поддержки, получения информации и для заказа запчастей, обращайтесь к Продавцу, уполномоченному на это разрешение.

IDM-04.010 Ec-0

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ **1**

346.005

Описание машины расслойки

Машина расслойки мод. "SI" это машина профессионального использования для печей и кондитерских, задуманная для получения желаемой толщины расслоенного теста, или пиццы.

Исполнена в трёх различных моделях:

SI320: Для раскатки теста до ширины до 300 мм.

SI420: Для раскатки теста до ширины до 400 мм.

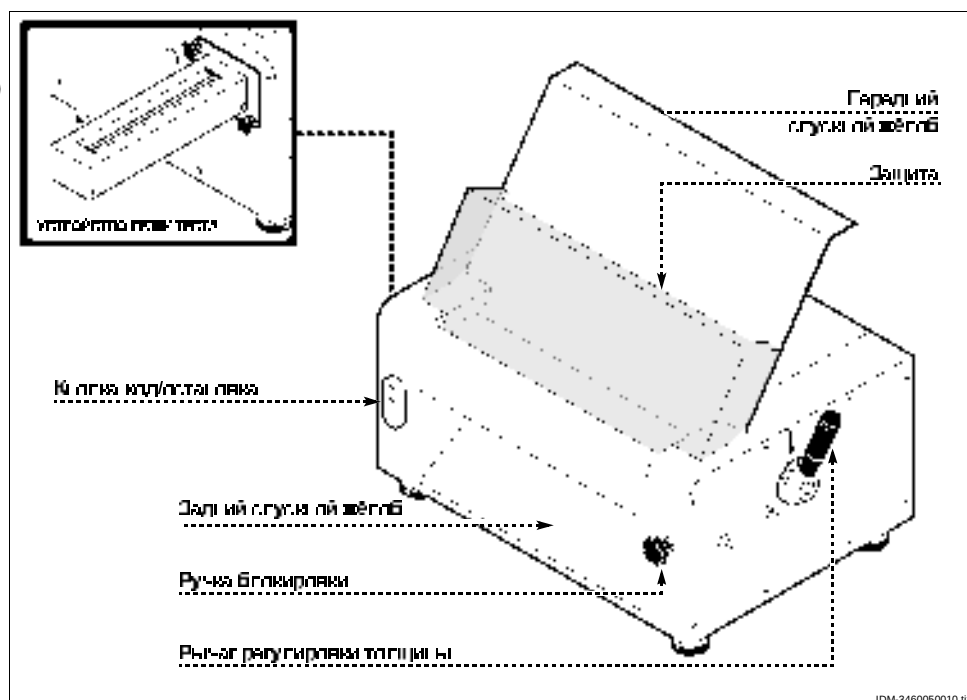
SI520: Для раскатки теста до ширины до 500 мм.

Машина выполнена из структуры и ролков из нержавеющей стали, простых в чистке.

Снабжена приспособлениями техники безопасности в соответствии с Европейскими Директивами.

Может быть снабжена устройством резки теста, которое позволяет выполнять различные ширины (2, 4, 6 и 12 мм).

RU



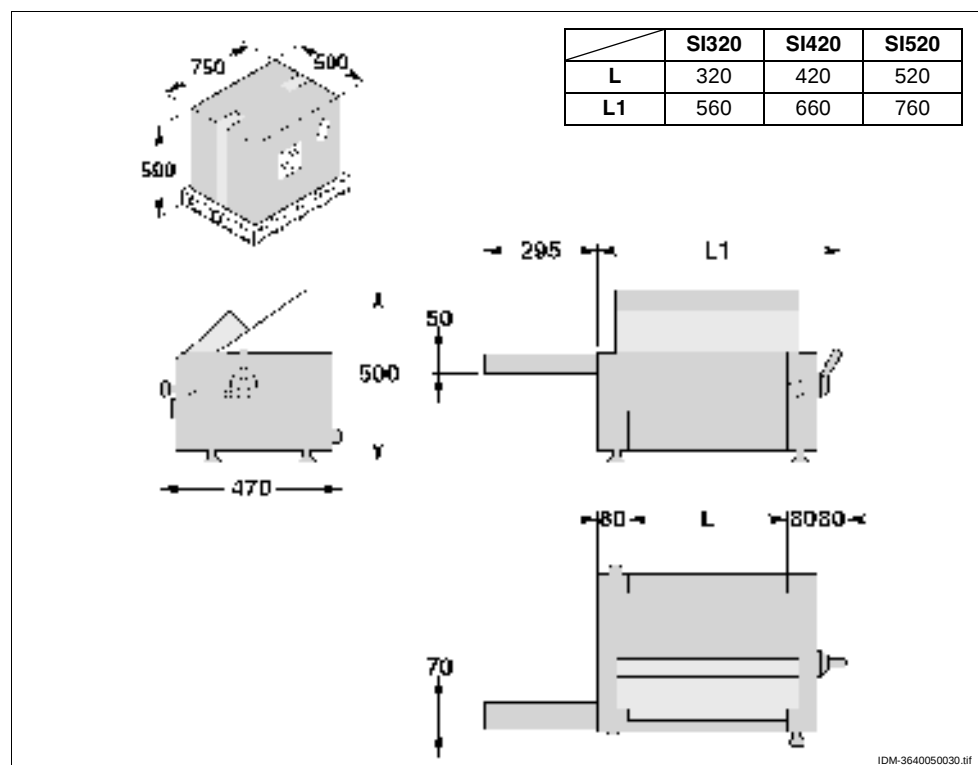
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ 1

346.005

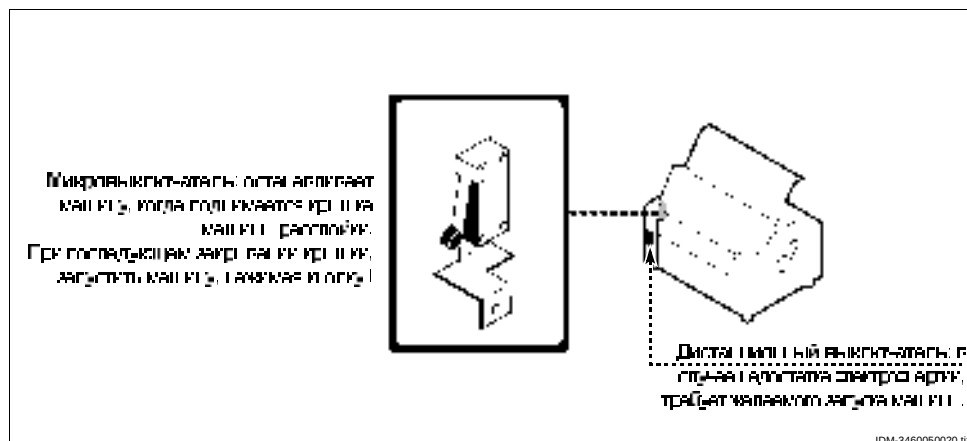
Технические характеристики

Описание	Единица измерения	модель SI320	модель SI420	модель SI520
Питание электродвигателя	ВТ Гц Ф	230ВТ-50Гц 1Ф 230/400ВТ-50Гц 3Ф		
Мощность	кВт/кВА	0,37 (0,5)	0,37 (0,5)	0,37 (0,5)
Габариты, мм	мм	318	418	518
Вес нетто	кг	53	61	69
Вес упаковки	кг	64	72	80
Уровень шума		≤ 70 дБ(А)		
Установка		На стене		
Степень защиты		IP 44		
Защита от ударных токов		Класс I		
Соответствие Директивам и нормам		89/392/CEE - 91/368/CEE - 73/23/CEE - 93/68/CEE 93/44/CEE - 89/336/CEE - 89/109/CEE		

Габариты



RU

Защитные устройства**Информация по технике безопасности**

RU

- Персонал обязательно должен ознакомиться с инструкцией перед тем, как приступит к управлению аппаратом и использованием. Прочтение и понимание указаний, содержащихся в данной инструкции, гарантирует безопасность человека и машины.
- Не изменять, ни в коем случае, управление безопасностью.
- Рекомендуется соблюдение норм техники безопасности на рабочих местах, установленных специальными правилами в каждой стране.
- Использование аппарата требует соблюдения необходимых правил безопасности при работе с аппаратом, инструментами или предметами, находящимися в зоне действия аппарата.
- Правильное расположение машины, плавание и починка окружающих сред - это очень важные условия для безопасности персонала.
- Не поднимать машину вертикально вверх.
- Подъем машины должен быть выполнен только технически квалифицированным персоналом.
- Убедитесь, чтобы характеристики управления, где будет использоваться машина, соответствовали данным, нанесенным на табличке.
- Убедитесь, чтобы машина была установлена с установленными.
- Для работы с аппаратом должны быть приняты меры безопасности.
- Использование аппарата требует соблюдения правил безопасности на рабочих местах.
- Эта машина должна быть предусмотрена только для использования только для использования.
- Запрещается использовать аппарат для использования.
- Сдерживать машину для использования.
- Аппарат должен быть установлен на рабочем месте.
- В случае поломки или повреждения, не рекомендуется использовать аппарат для использования.
- Запрещается использовать аппарат для использования.

346.005

- Перед тем, как приступить к чистке машины, отключите электрическое питание, выключая штепсель.
- Для чистки не используйте острые инструменты.

Остаточные риски

В соответствии с пунктом 1.7.3 "Предупреждения об остаточных рисках" Директивы Машин 89/392 и последующих дополнений, указывается, что применяемые защиты, выполненные в соответствии с указанной Директивой, не устраняют полностью риск среза или верхних конечностей.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ **1**

RU

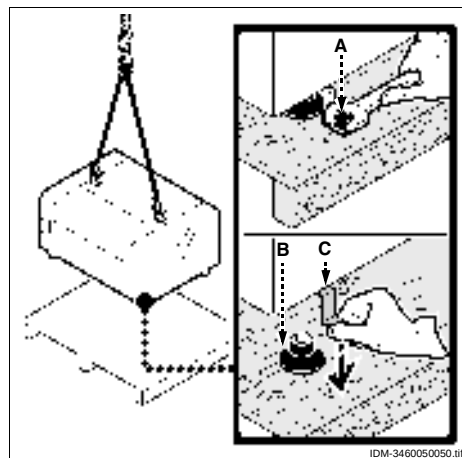
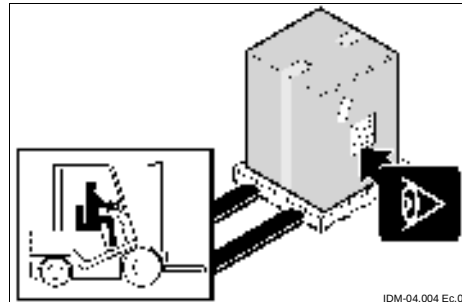
ИНФОРМАЦИЯ 2 ОБ УСТАНОВКЕ

346.005

Упаковка и распаковка

Машина упакована в картонную коробку с вставками из пенопласта, чтобы гарантировать сохранность во время транспортировки.

- Удалите упаковку, поддерживая инструкцию, нанесённую прямо на упаковке.
- Откройте упаковку и проверьте сохранность всех компонентов. Сложите упаковку для будущей перевозки.
- Развинтите винты A и отсоедините машину от лодки.
- Демпнируйте резиновые ножки B и удалите скобы C.
- Смонтируйте резиновые ножки B.



RU

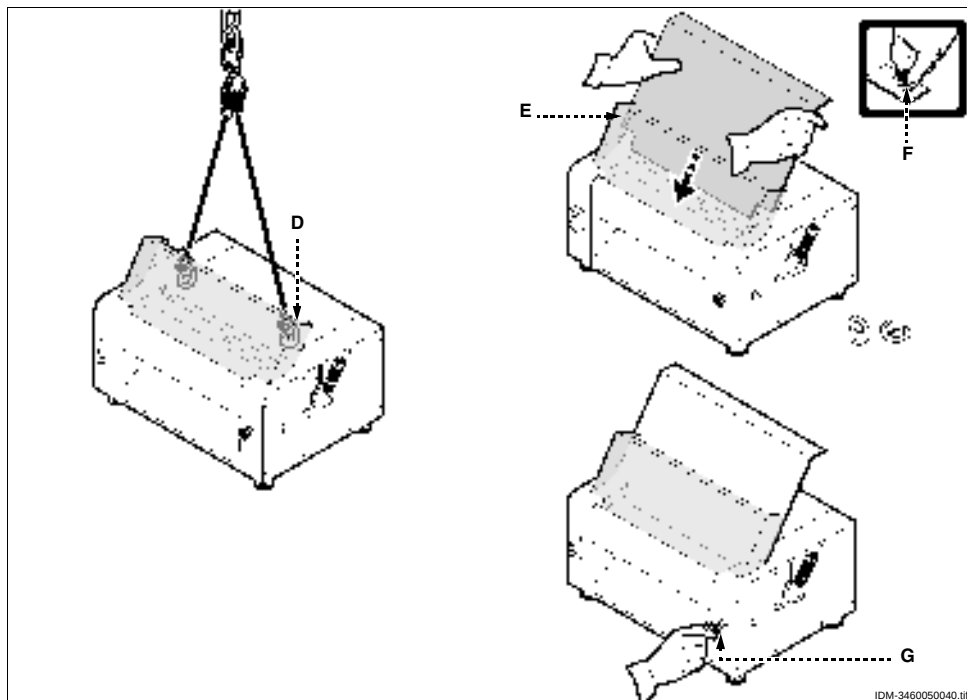
346.005

Установка

- Поднять машину и транспортировать её в предназначенный для этого place.
- Удалить для демонтажа D и транспортировать пустой желоб E, закрывая две ручки F.
- Опустить ручку близко к земле G.
- Прикрепить устройство для резки металла (кредит для предотвращения),

как указано в приложении для этого лаварафа.

ИНФОРМАЦИИ: желательна монтировать устройство для резки теста толпы, когда cme32qw3nл должна использоваться, чтобы избежать предварительный износ риппера резки.



RU

Зона установки

Предназначенная зона должна быть соответственно освещена и должна иметь розетку подачи электроэнергии. Опорный стол должен быть достаточно большим, ровным и сухим.

Установка должна происходить в пределах с невырывающей атмосферой.

В любом случае, установка должна быть выполнена, учитывая также действующие законы по предмету техники безопасности на рабочих местах.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАНОВКЕ 2

346.005

Таблица Условий окружающей среды

Окружающая	Эксплуатация
Температура функционирования	0÷35 °C (32÷95 °F)
Температура хранения	-15 а +65 °C (da-6.8 а +149 °F)
Условная влажность	Максимум 80% с температурой окружающей среды 20°C
	Максимум 50% с температурой окружающей среды от 20 до 60°C
Запл. влажность окружающей среды	ниже 0.03 г/м³

Электрическое соединение

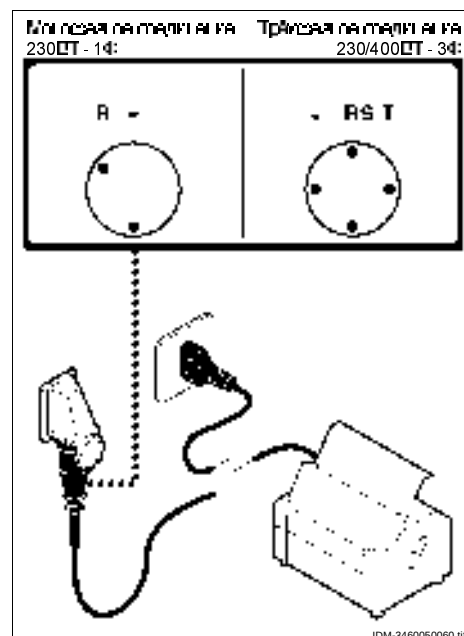
Убедиться в хорошей эффективности установки заземления завода.

Проверить, чтобы напряжение линии (BT) и частота (Гц) соответствовали напряжению и частоте машины (смотреть табличку идентификации и электрическую схему).

Проверить, что, поднимая защиту из пластика, ролик останавливается, в обратном случае обратиться в Центр Технической Службы.

Трёхфазное соединение

Вставить штепсель в розетку, запустить машину, нажимая кнопку пуска и проверить, чтобы вращение ролика было правильным. В случае, когда вращение не правильно, - снять напряжение и поменять местами две из трёх фаз в розетке.

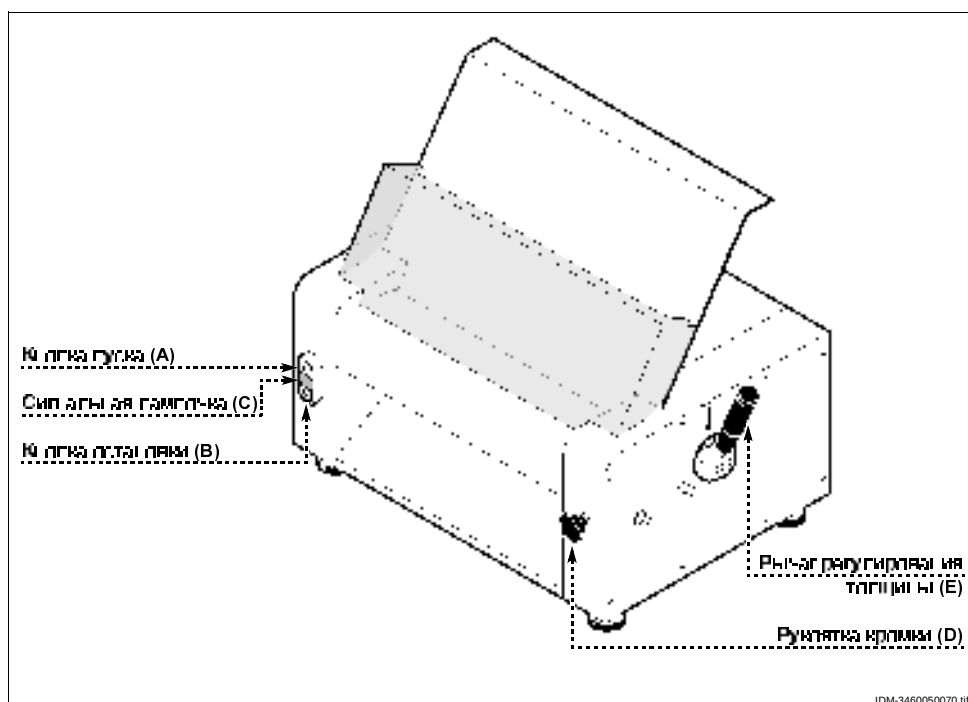


RU

ИНФОРМАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОЧИСТКЕ 3

346.005

Описание команд



RU

A - Кнопка пуска "I"

Нажать кнопку, чтобы запустить вращение ролика.

Пуск допускается только, когда защита из пластика была опущена.

B - Кнопка остановки "O"

Нажать кнопку, чтобы остановить вращение ролика.

C - Сигнальная лампочка "Присутствие напряжения"

Сигнализирует, что машина работает.

D - ручка кромки

Позволяет легко найти желаемую толщину, так как регулирует кромку подвижного ролика.

E - Рычаг регулирования толщины теста

Позволяет регулировать толщину теста.

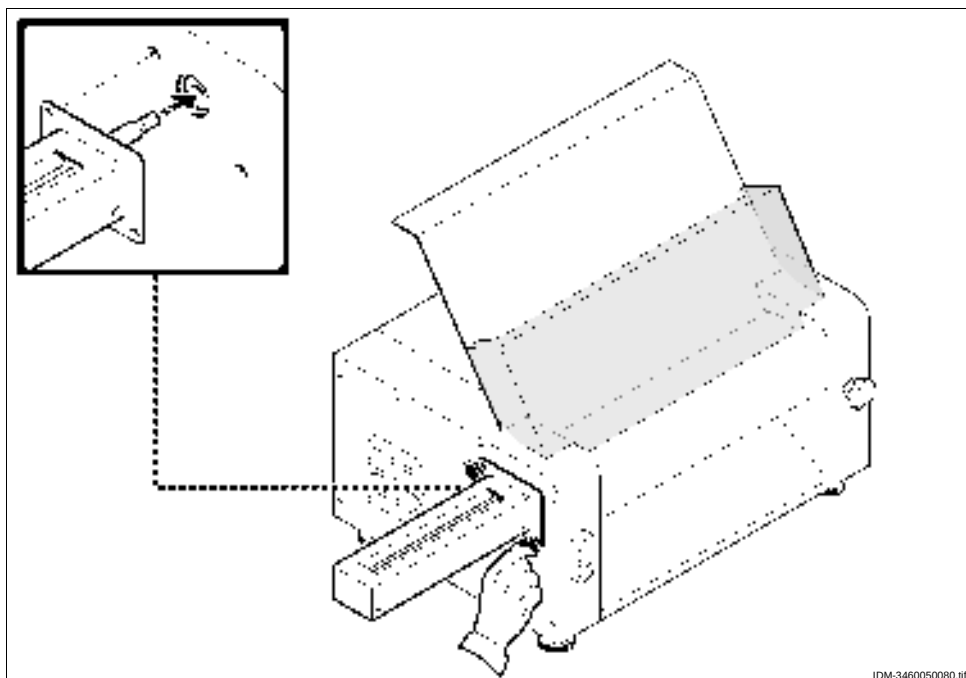
Движение для большей толщины увеличивается.

Движение для меньшей толщины уменьшается.

346.005

Монтаж устройства резки теста

- Снимите крышку-уплотнитель резки теста, открутив конец дюбеля и зафиксировав на машине дюбик.
- Фиксируйте уплотнитель резки теста, закрутив две гайки.



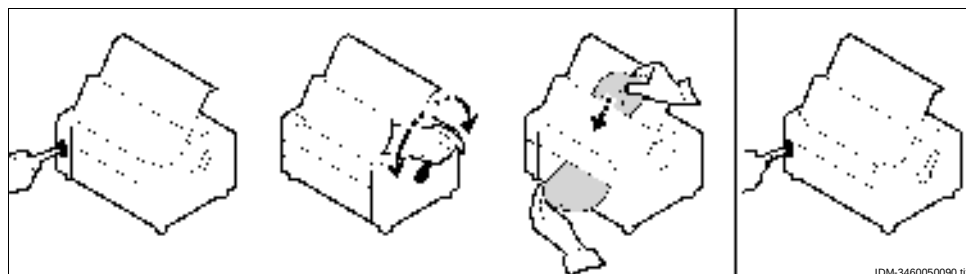
IDM-3460050080.tif

RU

Применение машины расстойки

После того, как будет приотпущена тестя:

- Запустите машину, нажав на кнопку пуска "I", запуск произойдет только при условии, что загрузка не превышает нагрузку.
- Регулируйте нагрузку, нажав на соответствующий рычаг: движение по часовой стрелке увеличивает нагрузку, против часовой стрелки - уменьшает.
- Регулируйте скорость теста в машину, укладывая на входной желоб нагрузку теста не более чем 2 см.
- Заберите тесто с нижней стороны желоба.
- Если нужна нагрузка более тонкой, то - увеличьте нагрузку.
- В конце обработки/подготовки машину, нажав на кнопку остановки "0".



IDM-3460050090.tif

ИНФОРМАЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОЧИСТКЕ 3

346.005

Применение устройства резака теста
В зависимости от модели, имеющейся в дате, можно получить продукт различной ширины (2, 4, 6 и 12 мм).

Толщина используемого теста не должна превышать 3 мм.

Рекомендации по применению

Чтобы получить желаемую толщину теста рекомендуем выполнить несколько проходов, уменьшая каждый раз толщину.

Фуретка крими обычно используется во время плиточных операций, то есть когда необходимо привести к одной толщине несколько кусков теста.

Следовать, как указано:

- Плотно прижимать ручку.

- Раздвинуть лезвие для и желаемой толщины, нажимая на рычаг.
- Закрепить ручку для крими, таким образом, при каждом проходе дополнительно уменьшать разницу раздвинув для крими.

Чтобы избежать преждевременного износа режущего устройства резака теста, рекомендуется монтировать это устройство только при необходимости.

Очистка и техобслуживание машины

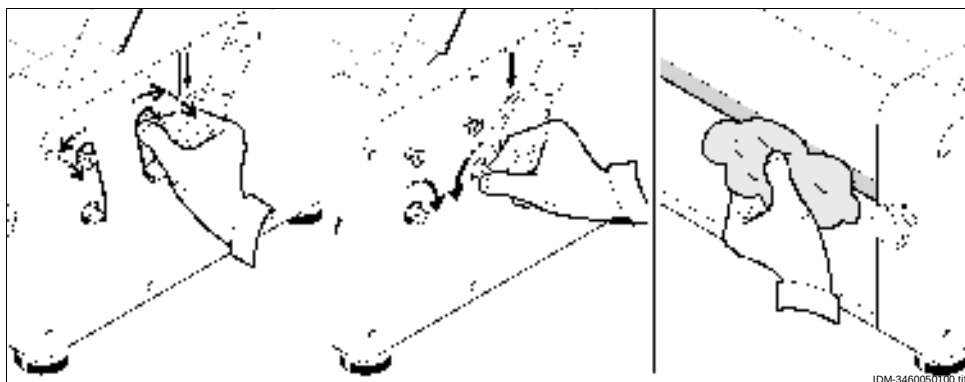
Ежедневная очистка

- В конце дня выключить аппарат из розетки.
- Выполнить аккуратную очистку машины нейтральными чистящими средствами.
- Прочистить каналы подачи теста лезвием зубки.
- Не использовать металлические зубки и абразивные материалы.
- Стереть и высушить.

Очистить ножки, выполняя следующим образом:

- Удалить жир.
- Проверить работу ножки, чтобы убедиться, что она работает.
- Проверить работу ножки.
- Проверить работу ножки на наличие и устранить жир.

RU



IDM-3460050100.01

ИНФОРМАЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОЧИСТКЕ 3

346.005

Длительное проставление машины

Когда машина оставляется без действия на длительные периоды, отключить штепсель из розетки питания, по возможности машину и покрыть её тканью, чтобы защитить от пыли.

RU

ПОИСК НЕПОЛАДОК, ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 4

346.005

Введение

В случае неполадки или поломки, прекратить электропитание и обратиться к Службе Технического Сервиса вашего Продавца.

Избегать демонтажирования внутренних частей машины.

Изготовитель отказывается от любой ответственности за возможные повреждения!

Неполадки, причины, применяемые меры

Неполадка	Причина	Применяемые меры
Машина не запускается	Отключен главный выключатель.	Активировать главный выключатель на "I"
	Отсутствие напряжения на линии питания	Обратиться в Службу Технического Сервиса Rawsco
	Защитный плавкий предохранитель электропитания перегорел	Обратиться в Службу Технического Сервиса Rawsco
	Компоненты внутри корпуса в движении	Отключить машину и приступить к удалению задержек

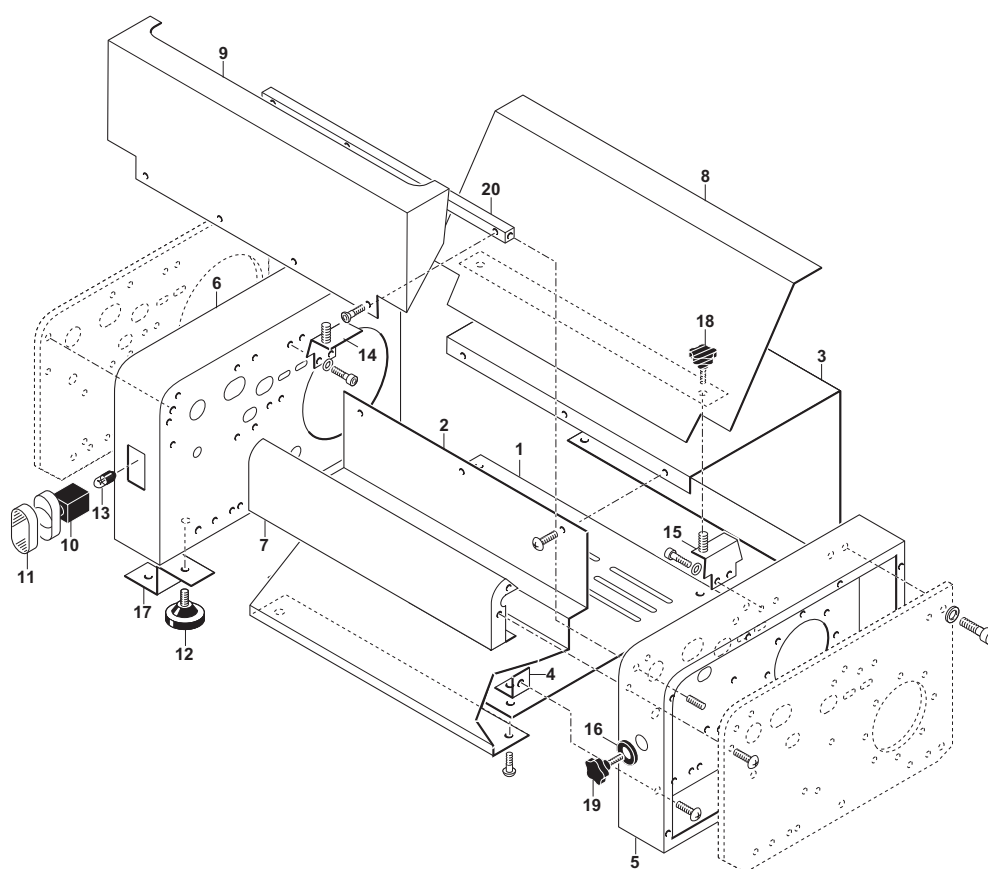
RU

Удаление и повторное применение

Машина была спроектирована и испытана на срок действия в среднем 10.000 часов функционирования.

В конце использования машины следовать национальным законам по вопросу удаления и повторного применения.

Рекомендуем Вам обратиться к властям, решающим вопросы окружающей среды или национальным органам.





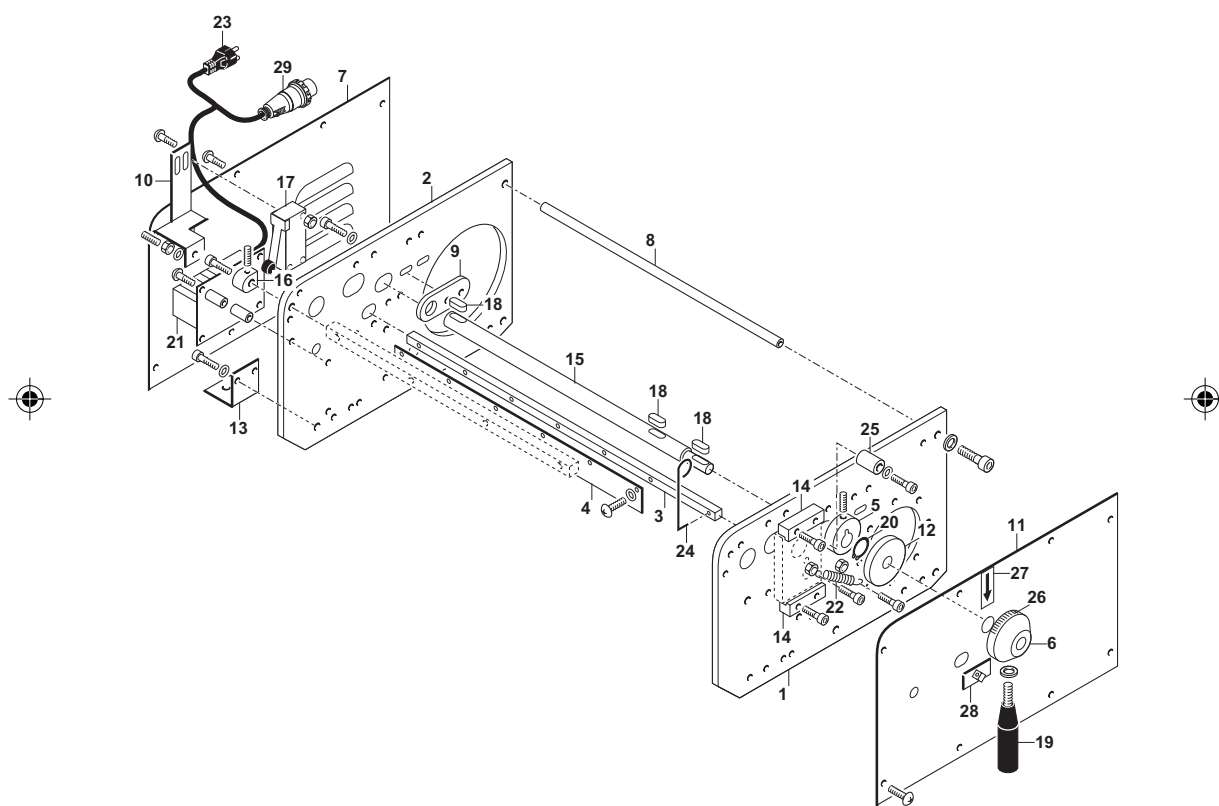
Каталог запчастей

SI-1

0

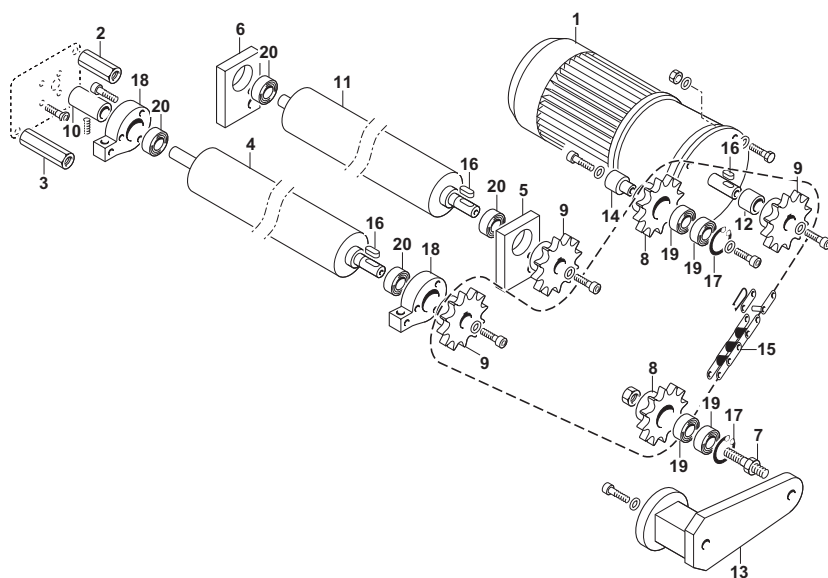
3460000

Rif.	Code	Sigla • DIN • UNI	Descrizione • Description • Denomination • Bezeichnung • Denominazione
1	SL2223	L=320	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
1	SL2160	L=420	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
1	SL2390	L=520	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
2	SL2229	L=320	Scivolo • Chute • Rutsche • Glissière • Deslizador
2	SL2169	L=420	Scivolo • Chute • Rutsche • Glissière • Deslizador
2	SL2394	L=520	Scivolo • Chute • Rutsche • Glissière • Deslizador
3	SL2226	L=320	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
3	SL2167	L=420	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
3	SL2393	L=520	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
4	SL2181		Staffa • Bracket • Bügel • Bride • Brida
5	SL2183		Spalla • Shoulder • Maschinenschulter • Epauale • Soporte
6	SL2184		Spalla • Shoulder • Maschinenschulter • Epauale • Soporte
7	SL2230	L=320	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
7	SL2185	L=420	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
7	SL2396	L=520	Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
8	SL2222	L=320	Scivolo • Chute • Rutsche • Glissière • Deslizador
8	SL2159	L=420	Scivolo • Chute • Rutsche • Glissière • Deslizador
8	SL2389	L=520	Scivolo • Chute • Rutsche • Glissière • Deslizador
9	SL2300	L=320	Protezione • Guard • Schutz • Protection • Proteccion
9	SL2192	L=420	Protezione • Guard • Schutz • Protection • Proteccion
9	SL2398	L=520	Protezione • Guard • Schutz • Protection • Proteccion
10	SL0891		Pulsante • Push button • Druckknopf • Bouton • Pulsador
11	SL1828		Cappuccio • Cap • Kappe • Capuchon • Capuchon
12	SL1610		Piede • Pad • Fuß • Pied • Pie
13	SL1677	36V 2W	Lampada • Lamp • Lampe • Lampe • Lampara
14	SL2232		Staffa • Bracket • Bügel • Bride • Brida
15	SL2231		Staffa • Bracket • Bügel • Bride • Brida
16	36G0750		Boccola • Bushing • Buchse • Douille • Casquillo
17	SL2355		Staffa • Bracket • Bügel • Bride • Brida
18	SL2235	M8 DIA.30	Pomello • Knob • Knopf • Poignée • Pomo
19	SL2171	M8 L=80mm	Pomello • Knob • Knopf • Poignée • Pomo
20	SL2282	L=320	Asta • Rod • Stange • Tige • Vastago
20	SL2283	L=420	Asta • Rod • Stange • Tige • Vastago
20	SL2397	L=520	Asta • Rod • Stange • Tige • Vastago





Rif.	Code	Sigla • DIN • UNI	Descrizione • Description • Denomination • Bezeichnung • Denominazione
1	SL2151		Fianco • Side • Seite • Flanc • Parte lateral
2	SL2152		Fianco • Side • Seite • Flanc • Parte lateral
3	SL2221	L=320	Perno • Pin • Zapfen • Pivot • Perno
3	SL2154	L=420	Perno • Pin • Zapfen • Pivot • Perno
3	SL2388	L=520	Perno • Pin • Zapfen • Pivot • Perno
4	SL2228	L=320	Raschiatore • Scraper • Abwischer • Racleur • Rascador
4	SL2173	L=420	Raschiatore • Scraper • Abwischer • Racleur • Rascador
4	SL2395	L=520	Raschiatore • Scraper • Abwischer • Racleur • Rascador
5	SL2156		Eccentrico • Eccentric • Nocken • Excentrique • Arbol de leva
6	SL2170		Corpo • Body • Gehaeuse • Corps • Cuerpo
7	SL2168		Chiusura • Lock • Verschluss • Fermeture • Cierre
8	SL2225	L=320	Tirante • Tie rod • Spannstange • Tirant • Tirante
8	SL2166	L=420	Tirante • Tie rod • Spannstange • Tirant • Tirante
8	SL2392	L=520	Tirante • Tie rod • Spannstange • Tirant • Tirante
9	SL2175		Supporto • Support • Halter • Support • Soporte
10	SL2180		Supporto • Support • Halter • Support • Soporte
11	SL2179		Chiusura • Lock • Verschluss • Fermeture • Cierre
12	SL2178		Disco • Disk • Scheibe • Disque • Disco
13	SL2176		Staffa • Bracket • Bügel • Bride • Brida
14	SL2174		Guida • Guide • Führung • Guide • Direccion
15	SL2224	L=320	Perno • Pin • Zapfen • Pivot • Perno
15	SL2161	L=420	Perno • Pin • Zapfen • Pivot • Perno
15	SL2391	L=520	Perno • Pin • Zapfen • Pivot • Perno
16	SL2227		Camme • Cam • • Cames •
17	SL0885		Microinterruttore • Microswitch • Mikroschalter • Microinterrupteur • Microinterruptor
18	SL2188	6x6x14 UNI6604A	Linguetta • Key • Federkeil • Languette • Lengueta
19	SL0106	ART.138/90 M10	Impugnatura • Handle • Griff • Poignee • Empunadura
20	SL0075	UNI 7435	Seeger • Seeger ring • Seeger • Seeger • Seeger
21	SL0883		Scheda • Card • Karte • Carte • Tarjeta
22	SL2236		Molla • Spring • Feder • Ressort • Muelle
23	SL1671		Spina • Pin • Splint • Goupille • Pasador hendido
24	SL2384	DX	Molla • Spring • Feder • Ressort • Muelle
25	SL2377		Distanziale • Spacer • Distanzstück • Entretoise • Separador
26	SL2386		Etichetta • Label • Etiket • Etiquette • Etiqueta
27	SL0695		Etichetta • Label • Etiket • Etiquette • Etiqueta
28	SL2383		Protezione • Guard • Schutz • Protection • Proteccion
29	SL1841		Spina • Pin • Splint • Goupille • Pasador hendido





Каталог запчастей

SI-3

0

3450000

Rif.	Code	Sigla • DIN • UNI	Descrizione • Description • Denomination • Bezeichnung • Denominazione
1	SL2147	MONO	Motoriduttore • Gearmotor • Getriebemotor • Motoréducteur • Motoreductores
1	SL2292	TRI	Motoriduttore • Gearmotor • Getriebemotor • Motoréducteur • Motoreductores
2	SL2177		Distanziale • Spacer • Distanzstück • Entretoise • Separador
3	SL2238		Distanziale • Spacer • Distanzstück • Entretoise • Separador
4	SL2219	L=320	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
4	SL2153	L=420	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
4	SL2336	L=520	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
5	SL2155		Supporto • Support • Halter • Support • Soporte
6	SL2158		Supporto • Support • Halter • Support • Soporte
7	SL2165		Perno • Pin • Zapfen • Pivot • Perno
8	SL2163		Pignone • Pinion • Ritzel • Pignon • Pinon
9	SL2162		Pignone • Pinion • Ritzel • Pignon • Pinon
10	SL2382		Boccola • Bushing • Buchse • Douille • Casquillo
11	SL2220	L=320	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
11	SL2182	L=420	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
11	SL2335	L=520	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
12	SL2215		Distanziale • Spacer • Distanzstück • Entretoise • Separador
13	SL2186	RH 111	Tenditore • Tightener • Spanner • Tendeur • Tensor
14	SL2157		Perno • Pin • Zapfen • Pivot • Perno
15	SL2187	3/8"	Catena • Chain • Kette • Chaîne • Cadena
16	SL0010	5x5x20 UNI 6604A	Linguetta • Key • Federkeil • Languette • Lengueta
17	SL2379	ø28 UNI 7437	Seeger • Seeger ring • Seeger • Seeger • Seeger
18	SL2281		Supporto • Support • Halter • Support • Soporte
19	SL0015	6203 2RS	Cuscinetto • Bearing • Lager • Roulement • Cojinete
20	SL2189	6001 2RS	Cuscinetto • Bearing • Lager • Roulement • Cojinete



Каталог запчастей

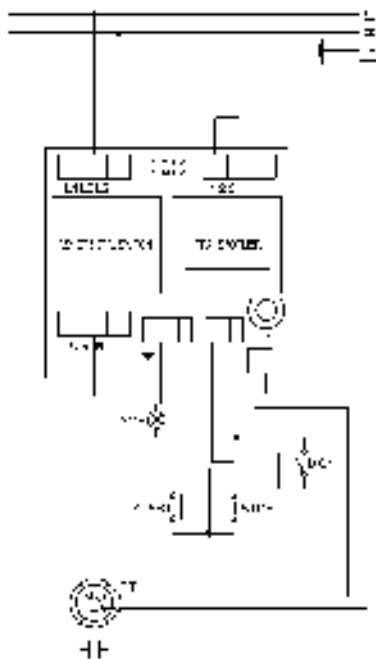
SI-4

0

3450000

Rif.	Code	Sigla • DIN • UNI	Descrizione • Description • Denomination • Bezeichnung • Denominazione
1	SL2298		Testata • Cylinder head • Zylinderkopf • Culasse • Cabecera
2	SL2297		Testata • Cylinder head • Zylinderkopf • Culasse • Cabecera
3	SL2296		Flangia • Flange • Flansch • Flasque • Brida
4	SL2331	Z=16 m1,5	Ruota • Wheel • Rad • Roue • Rueda
5	SL2295		Carter • Casing • Gehäuse • Carter • Carter
6	SL2190		Tirante • Tie rod • Spannstange • Tirant • Tirante
7	SL2326	L=12	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
7	SL2323	L=2	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
7	SL2324	L=4	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
7	SL2325	L=6	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
8	SL2330	L=12	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
8	SL2327	L=2	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
8	SL2328	L=4	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
8	SL2329	L=6	Rullo • Roller • Rolle • Galet • Rodillo
9	SL2322	L=12	Raschiatore • Scraper • Abwischer • Racleur • Rascador
9	SL2319	L=2	Raschiatore • Scraper • Abwischer • Racleur • Rascador
9	SL2320	L=4	Raschiatore • Scraper • Abwischer • Racleur • Rascador
9	SL2321	L=6	Raschiatore • Scraper • Abwischer • Racleur • Rascador
10	SL0749	ø22 UNI7437	Seeger • Seeger ring • Seeger • Seeger • Seeger
11	SL2332	4x4x10 UNI6604A	Linguetta • Key • Federkeil • Languette • Lengueta
12	SL0271	608H ZZ	Cuscinetto • Bearing • Lager • Roulement • Cojinete
13	SL2334	HK1512	Gabbia • Cage • Kaefig • Cage • Caja-jaula
14	SL2306	M6x10	Pomello • Knob • Knopf • Poignée • Pomo
15	SL0898	ø8 UNI7435	Seeger • Seeger ring • Seeger • Seeger • Seeger
16	SL2333	ø11 UNI7435	Seeger • Seeger ring • Seeger • Seeger • Seeger

МОНОФАЗНАЯ



ТРЕХФАЗНАЯ

